

А. В. Бенедиктович

Минский государственный лингвистический университет

СТРАТЕГИИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С АБСТРАКТНЫМИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ В КОНТРАСТИВНОМ АСПЕКТЕ

Абстрактные существительные неизменно остаются в центре внимания лингвистов. Смена парадигм исследования в науке каждый раз давала возможность посмотреть на данный класс имен под новым углом зрения. Абстрактные имена существительные продолжают привлекать внимание исследователей, как с точки зрения их семантических особенностей, так и функционирования в дискурсе [1; 2; 3; 4; 5].

Абстрактные существительные представляют собой неоднородный класс существительных и классифицируются по разным основаниям. В рамках формальной логики, к числу абстрактных сущностей относят все то, что воспринимается мысленно. Исследователи также выделяют абстрактную и конкретную лексику на основе характера взаимодействия денотативного и сигнификативного компонентов в значении лексем. В семантических классификациях предлагается определять разряды абстрактных существительных исходя из словарных дефиниций. Принимаются также в расчет и грамма-

тические критерии: парадигма числа, отнесенность к категории арктикля. Сторонники теории номинализации рассматривают абстрактные существительные как отглагольные и отадективные дериваты.

В настоящем исследовании рассматриваются абстрактные существительные со значением действия, процесса, состояния, качества, а также широкозначные существительные, которые обозначают ключевые элементы концепта событийности и подразделяются на конкретно-событийные и обще-событийные [6].

Современный медийный дискурс является средством описания событий, ситуаций, явлений окружающего мира, их сущностных характеристик и взаимосвязи между ними. Неотъемлемой частью всего происходящего в мире является человек, и, следовательно, получение такой информации дает ему знание, опыт и способность ориентироваться в окружающей действительности.

Одним из средств номинации события в медийном дискурсе являются абстрактные существительные событийного значения [4]. Частота использования событийных имен определяет высокую степень номинативности данного типа дискурса [5].

Имена конкретно-событийные и обще-событийные выступают в медийном дискурсе в качестве средства обозначения событий и ситуаций окружающей действительности, реализуя стратегию информирования, и придавая динамизм повествованию:

After weeks of speculation and arguments, Germany's coalition partners reached an agreement on a refugee policy last week (The Guardian, 08.11.2015);

Президент США Дональд Трамп и северокорейский лидер Ким Чен Ын 12 июня провели встречу на острове Сентоса в Сингапуре. Остров закрытый и наиболее подходил для переговоров. Им предшествовали и шумиха в СМИ, и обмен двух лидеров недипломатическими выражениями, и даже отмена самих переговоров (СБ – Беларусь сегодня, 14.06.2018);

Europe was built on principles and values such as freedom of movement, solidarity, peace, prosperity and human dignity; it is meant to be united in diversity, enriched by different cultures, traditions and languages (The Guardian, 08.11.2015);

В общем, получился у них разлад с собой и миром после ухода Мубарака. Египтяне очень быстро поняли цену стабильности. Надо заметить, что в этом регионе именно военные служат гарантом стабильности и открытости страны (СБ – Беларусь сегодня, 04.04.2018).

Информация о событии или ситуации может быть представлена в виде конкретного указания на основной компонент, а именно: действие, процесс, состояние, или в обобщенном виде: *speculation, arguments, agreement, freedom, solidarity, diversity, policy, встреча, переговоры, отмена, уход, разлад, стабильность, открытость*.

Структура вербальной репрезентации события или ситуации включает также несколько компонентов, обязательными из которых являются субъект

и объект, пространственная локализация и результат, тогда как время, обстоятельства, причина, средства и цель представляют собой факультативные элементы [4].

Одним из способов представления события и обстоятельств его протекания является атрибутивная сочетаемость абстрактного существительного. Под атрибутом понимается зависимая синтаксическая позиция в составе субстантивного словосочетания, посредством которой реализуются атрибутивные отношения между наименованием объекта и названием признака, отношения, при которых признак мыслится не отвлеченно, а в единстве со своим носителем, как его внутреннее свойство [7, с. 348].

Синтаксическая сочетаемость конкретно-событийных имен с атрибутами позволяет представить различные элементы называемых событий и ситуаций, а также обозначить обстоятельства их реализации: *on her return home, her colleagues' work, negotiations between Greece and its European creditors, unification with the Irish republic, the election of a second hung parliament, the collapse of talks, referendum on EU membership, our digital lives, the intensity of Islamist terrorism, the country's hardened stance against Hamas, compromises on Trident and the currency, the attitude of the new Cameron minority Government, ee [Великобритании] уход, учреждение парламентской комиссии, наплыв беженцев, предоставление убежища свое возмущение, стабильность в регионе, здоровье народа, (субъект и объект действия, носитель состояния); the Glasgow service, the announcement of the referendum result at the Royal Highland Centre in the small hours of Friday 19 September, the 1975 referendum, выход Италии из еврозоны, пребывание в Германии (локальные и темпоральные характеристики событий и ситуаций).*

Синтаксическая сочетаемость общесобытийных имен, обозначающих речевые или интеллектуальные события позволяет представить не только субъект или объект данных событий, но и содержание речи и интеллектуальной деятельности: *a referendum on unification with the Irish Republic, Egypt's decision to side with Israel, заявления на предоставление убежища, идея о том, чтобы ЕС управляла Франция с Германией, согласие Кима на ядерное разоружение.*

Развитие информационной линии дискурса происходит и за счет дескриптивных атрибутов, которые позволяют охарактеризовать ситуацию по различным параметрам: сфере реализации, в темпоральном аспекте, по географической принадлежности, результативности (*political calculation, perceived indecisiveness, the simultaneous closure of Egypt's formal border at Rafah, the remaining support, rhetorical backing, Scottish independence, the first world war, официальное обнародование, современное развитие Египта, собственные исследования, медико-биологическое сопровождение, миграционная политика*):

Much has been made of Merkel's near obsession with detail and political calculation. A verb – "merkeln" was even coined to describe her perceived indecisiveness (The Guardian, 08.11.2015);

...Египтяне могут рассчитывать на Беларусь, мы готовы подставить плечо. На самом деле это очень важно для современного развития Египта, который сделал ставку на открытость и ищет взаимовыгодные контакты со всем миром (СБ – Беларусь сегодня, 04.04.2018).

Наряду с информативной функцией функция воздействия играет не менее значимую роль в процессе медийной коммуникации. Сюда, несомненно, относится убеждение, изменение картины мира адресата, побуждение к действию. В качестве лингвистических приемов, обладающих воздействующим потенциалом исследователи называют использование стилистически маркированной лексики, варьирование активных и пассивных синтаксических конструкций, номинализаций, (де)акцентуации, риторических и экспрессивных средств [8].

Анализ показал, что абстрактные существительные событийного значения реализуют функцию воздействия в нескольких аспектах.

Прежде всего, следует отметить, что наряду с атрибутами дескриптивного значения, событийные существительные гораздо чаще употребляются с оценочными атрибутами обще-оценочного (*a bad idea, кризисная ситуация*) и частно-оценочного характера: *the failed coalition negotiations, главное политическое событие* (оценка значимости), *impressive billing, a brutal crackdown*, (эмоциональная оценка), *unlawful disclosure, обычная тактика* (нормативная оценка), *small problem, большие перемены, ограниченные полномочия* (количественная оценка):

Further delays were caused by the failed coalition negotiations between Labour and the Liberal Democrats that followed the election of a second hung parliament (The Guardian, 30.07.2014);

Больших перемен на рынке в ближайшее время ожидать вряд ли стоит: наступает сезон отпусков – традиционно “мертвый” период для операций с недвижимостью (Новая газета, 01.06.2018).

Оценка представляет собой воздействие в том смысле, что оценивая событие или ситуацию, адресант прямо или косвенно рекомендует сделать выбор в пользу той или иной точки зрения. Оценочная лексика, затрагивая эмоциональную сферу адресата, обладает большой силой воздействия на него.

Абстрактные существительные общесобытийного значения активно употребляются в медийном дискурсе как средство представления субъективной интерпретации реальных событий и ситуаций, выступая в роли модусов знания, мнения, оценки, эмотивных и волитивных модусов.

Модусная интерпретация реализуется абстрактными существительными общесобытийного значения в функции вводных элементов высказывания:

...the NHS could manage with a budget increase of £8bn by 2020. This enabled ministers to say they were committed to giving the NHS what it had asked for, and should stop complaining. In fact, the Department of Health itself accepts that the NHS will face not £8bn but £30bn of additional operational pressures by 2020 (The Guardian, 08.11.2015);

А в почете нынче технари, они и заказывают музыку. Пока, к сожалению, практически не говорят о том, как «оцифровка» общества скажется на специалистах гуманитарного профиля (СБ – Беларусь сегодня, 20.04.2018);

“Меркель пытается избежать своей ответственности, – заявил на днях заместитель председателя Социал-демократической партии Ральф Штегнер, – молчит, ничего не делает и хочет переждать, пока ситуация с ВАРМФ разрешится”. На самом деле в этом нет ничего нового: выжидать, пока ситуация не разрешится сама собой, – обычная тактика канцлера (СБ – Беларусь сегодня, 20.04.2018).

Модусный интерпретирующий потенциал данные существительные приобретают и в связочных высказываниях, реализующих отношение тождества, в которых имена являются подлежащими или предикативами:

The upshot for Scotland was that weak Labour governments in Holyrood and Westminster, both led by unionist Scots, were left to push through an independence package that neither agreed with, and from which support had ebbed in Scotland (The Guardian, 30.07.2014);

What would happen if Germany suddenly adopted Britain’s approach – or Hungary’s, and started to erect fences to keep refugees out? Or took the position of governments in eastern Europe that want to welcome only Christian refugees? Hundreds of thousands of people would be left stranded in no-man’s land across Europe short of aid, food and shelter. A crisis would rapidly become a catastrophe (The Guardian, 08.11.2015);

В конце прошлого года рынок квартир пришел в оживление после долгого затишья: сказались доступные кредиты и увеличение реальных доходов граждан. Закономерный итог – рост цен, который продолжился и в этом году (Новая газета, 01.06.2018);

А в Австрии к тому же крайне правая партия Свободы вошла не только в парламент, но и в правительство – пощечина всей цивилизованной Европе (Новая газета, 01.06.2018);

Еврозона – одна из самых больших тревог президента Макрона. Предложенный им пакет реформ подразумевает серьезные изменения для тех 19 государств ЕС, которые расплачиваются евро (Новая газета, 01.06.2018).

Обще-событийные имена, выступая в функции вводных элементов высказываний, а также реализуя функцию подлежащего или предикатива в связочных высказываниях, представляют мнение адресанта, или других субъектов дискурса, убеждают адресата в правильности, побуждают к размышлению и формулированию своей точки зрения по обсуждаемой проблеме, реализуя тем самым стратегию воздействия.

Следующим фактором реализации стратегии воздействия является использование авторами дискурса цепочек событийных номинаций в рамках одного высказывания. Повышая номинативную плотность отдельных фрагментов дискурса, адресант усиливает их воздействующий потенциал:

*Why are costs rising so much more quickly than the finance being provided? Four factors are inescapable – population **growth**, the **ageing** of the population, the **rise** in chronic conditions such as diabetes and **obesity**, and the **need** to invest in advanced technology* (The Guardian, 08.11.2015);

Не нужна **нестабильность** в регионе и Китае. Стоя за спиной Кима, обеспечив его **охрану и доставку** к месту назначения и, может быть, даже частично погасив его долги в недешевом Сингапуре, за **пребывание** в котором он отказывался платить, Пекин, потратив мало, достигнет большого (точно как в одной из китайских стратегем) – и обеспечит **сохранение статус-кво** в отношениях с Кореей, и улучшит отношения со США (СБ – Беларусь сегодня, 14.06.2018).

Воздействующим потенциалом обладают также высказывания, в которых с помощью абстрактных существительных событийного значения автор дискурса не только называет события и ситуации, но и представляет различного рода логические отношения, причинно-следственные связи между событиями, взаимосвязь с предшествующими и последующими событиями, череду одновременных событий:

*The country's hardened stance against Hamas led to the **bolstering of the Gaza blockade and the collapse of talks*** (The Guardian, 30.07.2014);

*Hamas's decision to carry on fighting in recent weeks despite catastrophic civilian losses owed as much to **Egypt's refusal to lift this blockade as it does to Israel's*** (The Guardian, 30.07.2014) (причинно-следственная связь между событиями);

*With the Scottish bill increasingly bogged down in the Commons, Cameron accelerated the promised referendum on EU membership. But **the hurt** caused by the 2014 vote and increasing **media bitterness** in England towards Scotland had an unexpected flipside. **Insecurity** about the future meant that voters took **fright** at the prospect of a broken UK going it alone. **The referendum** was a triumph for the Better Together campaign, which won the vote to stay in the EU by the same two-to-one margin as in **the 1975 referendum*** (The Guardian, 30.07.2014) (одновременные события – *the hurt, media bitterness, insecurity*, последующие события – *fright, referendum*, предшествующее событие – *the 1975 referendum*);

Пока же ситуация для Пхеньяна крайне выгодна, и пока там выигрывают: у северокорейского лидера теперь есть и «**гарантии безопасности**» (в том числе не исключено, что и личной), и время, которое уйдет на **разработку механизма разоружения и его осуществление**, и только что объявленная **приостановка американских санкций** (СБ – Беларусь сегодня, 14.06.2018) (одновременные события – *гарантии безопасности, приостановка американских санкций*, последующие события – *разработка механизма разоружения и его осуществление*).

С помощью подобных высказываний автор дискурса упрощает и облегчает для адресата понимание логики развития событий, их взаимодействие и взаимозависимость. Автор вовлекает читателя в свои рассуждения, убеждает его, тем самым воздействуя на его картину мира и изменяя ее.

Таким образом, употребление абстрактных существительных событийного значения в медийном дискурсе на английском и русском языках для реализации стратегий информирования и воздействия носит универсальный характер и обусловлен особенностями собственно медийного дискурса. Различия касаются синтаксического функционирования имен в английском и русском языках, что обусловлено спецификой устройства языковой системы каждого из языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Ирисханова, О. К.* Лингвокреативные основания теории номинализации : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / О. К. Ирисханова. – М., 2004. – 332 л.
2. *Schmid, H.-J.* English Abstract Nouns as Conceptual Shells / H.-J. Schmid. – Berlin ; N. Y. : Mouton de Gruyter, 2000. – 473 p.
3. *Чернейко, Л. О.* Лингвофилософский анализ абстрактного имени / Л. О. Чернейко. – М. : Либроком, 2010. – 272 с.
4. *Резникова, С. С.* Концепт «событие» и способы его вербальной репрезентации в СМИ : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / С. С. Резникова ; С.-Петерб. гос. пед. ун-т. – Спб., 2006. – 24 с.
5. *Степанова, М. А.* Событийные имена: организация и профилирование дискурса (на материале английского языка) / М. А. Степанова. – Нижневартовск : Изд-во Нижневарт. гос. ун-та, 2018. – 138 с.
6. *Якушева, И. В.* Типология и семантико-функциональные характеристики событийных существительных английского языка : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / И. В. Якушева. – М., 1984. – 195 л.
7. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Сов. энцикл., 1990. – 685 с.
8. *Дейк, Т. А. ван* Дискурс и власть. Репрезентация доминирования в языке и коммуникации / Т. А. ван Дейк. – М. : Либроком, 2013. – 344 с.